

4. Проект правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/290) а/

1. Секретариату была направлена просьба подготовить для девятой сессии Рабочей группы по новому международному экономическому порядку 1/ аналитический указатель к проекту правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Секретариат подготовил указатель для этой сессии; однако по техническим причинам его не удалось издать на всех шести языках Рабочей группы. Соответственно, Рабочая группа располагала полным указателем только на английском языке, хотя определенные части этого указателя были изданы на других пяти языках.
2. С учетом этого Рабочая группа просила секретариат обеспечить издание и распространение в кратчайшие возможные сроки всего указателя в его существующем виде на пяти других языках 2/.
3. Рабочая группа согласилась с необходимостью внесения определенных изменений в указатель, а именно, необходимостью пояснить в начале указателя, что приведенные в нем ссылки касаются глав и пунктов Руководства и что ссылка на пункты Руководства, содержащие определение терминов, следует включать не только под общим заголовком "Значения терминов", но и указывать конкретные ссылки для каждого отдельного термина. Кроме того, Рабочая группа просила секретариат вновь рассмотреть вопрос об использовании дефисов в указателе и пересмотреть нечетко выраженные статьи указателя 3/.
4. В соответствии с просьбой Рабочей группы указатель к Руководству приводится в приложении к настоящему документу в том виде, в каком он был представлен Рабочей группе на английском языке. Решения Рабочей группы, касающиеся Руководства, а также любые решения Комиссии будут выполнены при представлении Руководства к публикации.

---

а/ Приложение к настоящему документу содержит проект указателя к Правовому руководству ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Оно не воспроизводится в данном Ежегоднике. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ опубликовано Организацией Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10, документ A/CN.9/SER.B/2.

1/ Доклад Рабочей группы о ее девятой сессии содержится в документе A/CN.9/289.

2/ A/CN.9/289, пункт I5.

3/ A/CN.9/289, пункт I3 и I4.